Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 11:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | oraz Szabetaj i Jozabad, (zarządzający) pracą na zewnątrz domu Bożego. (Ci należeli) do naczelników lewickich. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | oraz Szabetaj i Jozabad, zarządzający pracą na zewnątrz domu Bożego. Ci należeli do naczelników lewickich. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Szabbetaj i Jozabad, z przełożonych Lewitów, *byli* odpowiedzialni za służbę na zewnątrz domu Bożego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Sabbataj i Jozabad byli nad robotą, która była z dworu przy domu Bożym, a cić byli z przedniejszych Lewitów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i Sabataj, i Jozabed nad wszytkimi robotami, które były z dworu w domu Bożym, od przedniejszych Lewitów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nad służbą zewnętrzną domu Bożego stał spośród przełożonych nad lewitami Szabbetaj i Jozabad. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oraz Szabbetaj i Jozabad, którzy z przełożonych Lewitów pełnili służbę na zewnątrz domu Bożego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szabbetaj i Jozabad spośród zwierzchników lewickich, zostali wyznaczeni do nadzorowania posługi na zewnątrz domu Bożego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i Szabbetaj i Jozabad - przywódcy lewitów odpowiedzialni za służbę na zewnątrz świątyni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Szabbetaj i Jozabad zostali wyznaczeni spośród przełożonych lewitów do służby zewnętrznej dla Świątyni Boga. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Szabbetaj oraz Jozabad, z przedniejszych Lewitów, byli nad pracami na zewnątrz, przy Domu Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Szabbetaj oraz Jozabad, z naczelników Lewitów, ustanowieni nad sprawami na zewnątrz domu prawdziwego Boga; |